

傻瓜系列

旧金山

波拉·特维斯 著

辽宁教育出版社

WILEY

让您的旅行既轻松又愉快！



Frommer的专家们
给您的指点与推荐

傻瓜系列

...FOR
DUMMIES

旧金山



[美] 波拉·特维斯 著
曲冰 卢晓敏 译

聪明的人读“傻瓜”！

傻瓜系列
FOR
DUMMIES®

旧金山

[美] 波拉·特维斯 著
曲冰 卢晓敏 译



辽宁教育出版社

2002年·沈阳

版权合同登记：图字06-2001-92号

图书在版编目(CIP)数据

旧金山/[美]特维斯(Tevis, P.)著;曲冰等译. 沈阳:辽宁教育出版社, 2002.2

(傻瓜系列)

ISBN 7-5382-6179-6

I. 旧… II. ①特…②曲… III. 旅游指南—旧金山 IV. K971.29

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第085708号

Simplified Chinese Language Translation Copyright© 2002 by Liaoning Education Press, original English language edition Copyright© 2000 by Hungry Minds, Inc. All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form. This Translation published by arrangement with Hungry Minds, Inc.

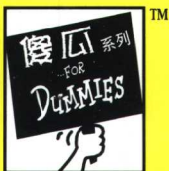
For Dummies, For Dummies Translation, Dummies Man and related trade dress are trademarks or registered trademarks of Hungry Minds, Inc. in the United States and/or other countries. Used by permission.

本书中文简体字版由美国Hungry Minds出版公司授权辽宁教育出版社独家出版,未经出版者书面许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。原文英文版权© 2000由Hungry Minds公司拥有,译著由Hungry Minds公司授权出版。傻瓜、傻瓜译文、傻瓜人物以及相关商品均为Hungry Minds公司在美国和(或)在其他国家的商标或注册商标,经其同意后方可使用。

版权所有,翻印必究

出版 辽宁教育出版社
(沈阳市和平区十一纬路25号 110003)
发行 辽宁教育出版社
印刷 沈阳七二二二工厂
版次 2002年2月第1版
印次 2002年2月第1次印刷
开本 665毫米×1000毫米 1/16
印张 15.5
字数 200千字
插页 1
印数 5000册
定价 25.00元

译者	曲冰 卢晓敏
总策划	俞晓群
总发行人	
责任编辑	柳青松 李姝
技术编辑	沙军
封面设计	吴光前
责任校对	马慧
版式设计	赵怡轩



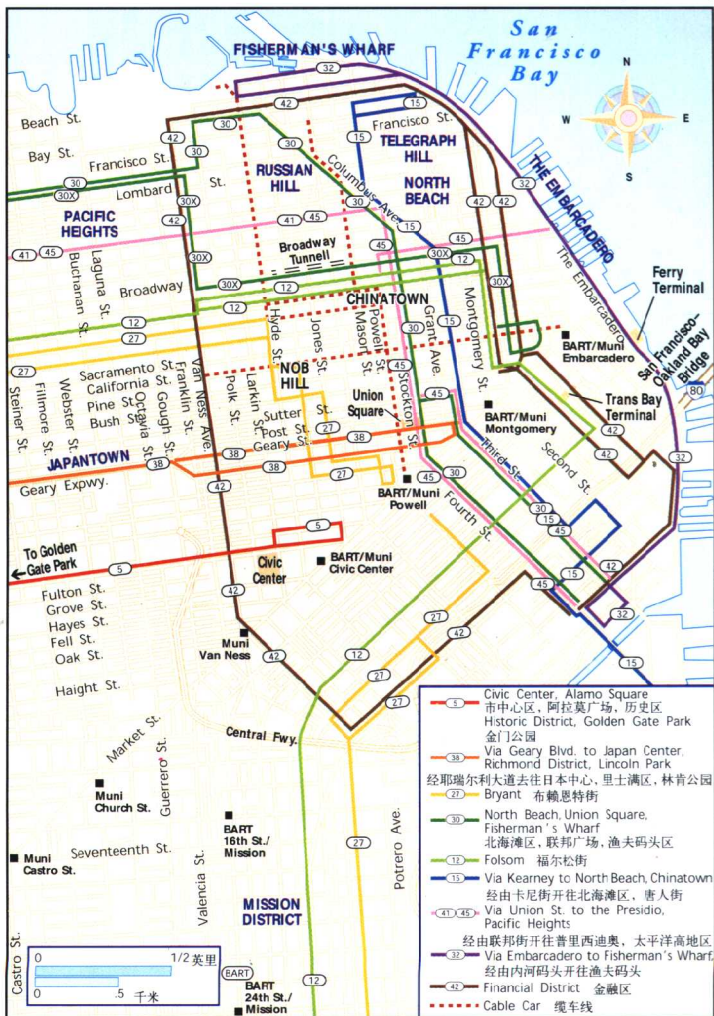
傻瓜系列

旧金山

便携卡

畅销书系列

旧金山主要公车干线



聪明的人读“傻瓜”



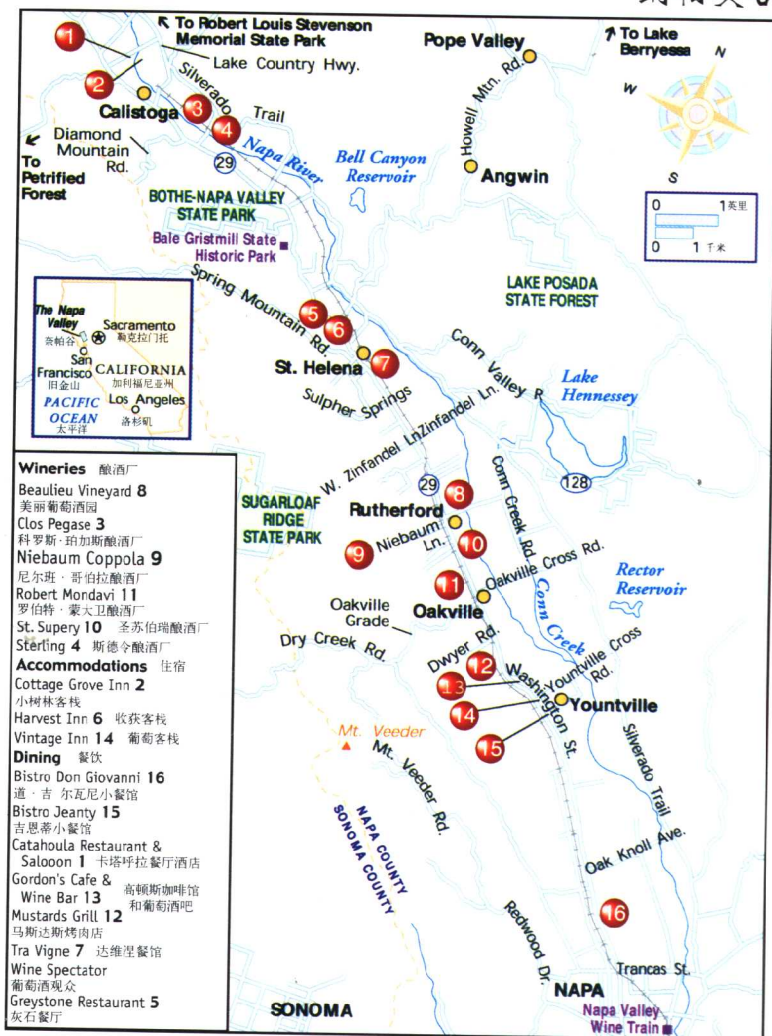
傻瓜系列

旧金山

便携卡

畅销书系列

纳帕峡谷



聪明的人读“傻瓜”



畅销书系列

我们大家的 参考书

您注意到了吗？传统的参考书充斥着太多的专业细节以及您一辈子也用不上的建议。这样的书是否影响了您生命中重大的抉择？我们的《傻瓜系列》丛书正是此时此刻您所需要的，书中专业的和普通的忠告、建议比比皆是，急您所需，为您所想。

……《傻瓜系列》丛书就是专门为曾经遇到挫折，却又永不言放弃的人们设身撰写的。无数来自个人和工作方面的问题以及其中的恐怖故事常常使他们备感无助，束手无策……而《傻瓜系列》正是以其轻松的写作方式，实事求是的处事原则，并辅以卡通和幽默画来帮助您消除恐惧心理，树立信心。轻松并不意味着分量不足，《傻瓜系列》将成为您生命中不可或缺的生存指南，它将为您解决日常生活和工作中的问题。

《傻瓜系列》丛书不只是一种出版现象，它也是时代的标志。

——《纽约时报》

书中涵盖了详细而权威的信息……

——美国新闻与世界报道

购买《傻瓜系列》丛书，是您正确的选择。

——《华尔街日报》沃特 莫斯伯格
评《傻瓜系列》丛书

数百万读者对此书非常满意，并将该系列丛书列为计算机书系列入门书目的首选，以及最畅销的商务丛书。求购此系列丛书的读者络绎不绝，并不断来信要求出版更多的此类书籍。如果您正在寻找学习商务和其他知识的便捷有效之路，那么请读《傻瓜系列》，它定能助您一臂之力。

卡通一瞥

里奇·坦南特作

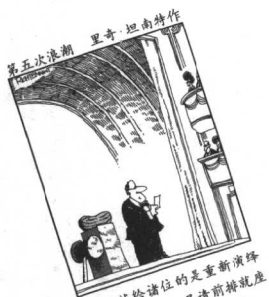


“是的，我可以告诉您怎么走。首先，您沿着这条路一直走到郎巴达街，接着向右转，接着向左转，接着向右转……”

第1页

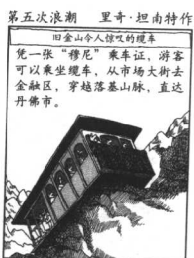


第119页



“今晚献给诸位的是重新演绎的现代版卡门。恳请前排就座的观众一定要穿上雨衣。”

第171页



第65页



“我想要一个镜头，重量足以抵消我背上的负重就行。”

第217页



“OK，厨子——您做为越橘汤中的鹿肉味道还不错，茄子蛋奶酥和加肥鹅肝的意大利调味饭也还凑合，但那个教您做焦糖奶油酥饼的人该吃枪子儿！”

第85页



“品味葡萄酒的关键在于不要大口喝，可是克里弗德不但把酒吞了进去，还不愿将它吐出来。幸亏他曾跟德兹吉里斯海学过吹喇叭。”

第189页



第21页

简介

早在汽车座椅安全带强制法令实施以前的很多年前，偶尔我的母亲会把我和姐姐佩辛丝塞进她的红色小跑车内，飞也似地急驶上101高速公路，去旧金山度周末。我们住在距其350英里的圣巴巴拉，由于妈妈爱开快车，一眨眼工夫，我们就驶过了海湾，把山边一行行像小盒子似的色彩恬淡的房子抛在脑后。接着，我们驶上主干道，它一直通向我们的表亲米尔德里德漂亮的家。我酷爱在大城市中生活以及开快车，这些习惯毫无疑问地是在这样的旅行中培养起来的；我十几岁时的很多爱好也是在这些旅行中形成的。然而我对旧金山的情结确实源于更早的时候。我的祖母撒拉和她的姐姐洛蒂都是在这里长大。1906年大地震后，她们曾在金门公园露营，那时祖母才18岁，她姐姐20岁。在接下来的那些年里，她们曾在里士满附近的一些房子里生活过。

近20年前，当我有机会搬来旧金山时，我丝毫也没犹豫。我和那个后来成为我丈夫的人合租了一套公寓，离黑特大街只有几分钟的路程。我每天搭乘“穆尼”公车去里士满的基尔利大道上班。接着，我们搬到了临近教会区和伯纳尔高地的一个小街区。后来，我发现自己总是在市府大厦、波特罗山和市场南部附近工作。我喜爱去了解熟悉这座城市的不同地区，事后我才意识到，我早期的职业生活，虽有些浅薄，却为我作好了充分的准备，以进行有生以来最重大（也许也是历时最长）的工作——著书介绍旧金山。

祖母那时候的旧金山以其优雅讲究却又充满荒野的刺激与兴奋而吸引了当时大部分的名人逸士。今天，这座多种文化融合，不断扩张而又自由无拘的城市继续保持着它的传统，并把其发扬光大。每天，我仍不断为旧金山的一切而惊叹。我敢打赌，在这儿待上一两天后，你也会和我一样深深地爱上这里的。

本书介绍

《傻瓜系列：旧金山》第一版是一本最佳的旅游参考指南，专为计划去旧金山度假的你而作。它为您提供最必要的、最简明的信息，以帮助你如何计划并度过一个尽可能最好的旧金山之旅。如果愿意，您可以从本书的第一章一口气读到附录。如果此时需要，您也可以直接翻阅旅店餐馆部分或是介绍温馨舒适的酒乡的那一章，这本书一样会给您帮助。本书没有囊括旧金山所有的观光点、旅馆、餐厅、娱乐场所——那样的一本书会太沉，不便于旅途携带，而且那样的一本书会冗长得令人厌倦而没有兴趣去读。我所做的只是挑选一些我相信值得您的时间和金钱去做的事情。尽管如此，本书还是包括了足够多的选择，以满足您品味兴趣，支出预算以及家庭类型的不同需要。

请相信，旅行资讯总是处于不断变化之中——价格尤其如此。因此，我建议您在计划出行时预先打电话联系或写信以确认这些资讯情况。作者、编者以及出版商都无法对读者您的旅行经历负责任，然而，您的安全旅行对我们来说很重要。因此，我们提议您对周围环境保持警惕和敏感。请您看管好自己的相机、钱包皮夹等物品，这些都是小偷扒手们最喜欢的偷

窃目标。

本书中常用的缩略标志

那么，您真的来到旧金山啦！您选择了一个最棒的地方。这儿有令人惊叹的绝妙景点等着您来观光，有令人难以置信的丰富食品等您来品尝，有十分奇妙的地方等您去探奇。但是，请不要被这看似纷繁复杂的一切吓倒，因为您已做了一个明智的选择——购买了《傻瓜系列：旧金山》一书。本书将帮助您针对最繁琐细节作好最详尽的准备，以确保您的旅行计划顺利实行，并使您的旅程美妙非凡。

在本书中，我记录了一些餐厅和观光胜地的名单。在我描述它们时，我使用了一些广泛接受的信用卡的缩略字母标志。请阅读下列缩略字母标志及它们分别的注解：

- AE —— 美国运通信用卡
- CB —— (法) 白卡
- DC —— 就餐俱乐部卡
- DISC —— 探索信用卡
- JCB —— 日本信用银行卡
- MC —— 万事达信用卡
- V —— 维萨信用卡

我把旅馆划分为两类——我个人最青睐的旅馆，以及另一类，它们虽不是我最钟爱的，但我仍然竭诚推荐。如果您未能在我最青睐的旅馆之一订到房间，又或是您的喜好与我不同，那么请您不要犹豫，考虑一下这些“亚军”旅馆吧。它们齐全的设备，优质的服务是您决定夜晚休息住宿的一个好的选择。

我还记下了一些通常的价格信息，以帮助您决定在何处安置行李，或在何处享受地方特色烹调。我采用一个美元符号系统以表示旅馆住一夜或餐厅吃一顿(包括开胃小吃，主菜，甜点，一种饮料，税金，以及小费)的花销范围。请查找下表，看清其符号标志：

价格	市内旅馆	酒乡旅馆	市内 / 酒乡餐厅
\$	75 — 125	100 以下	25 以下
\$\$	125 — 175	100 — 150	25 — 40
\$\$\$	175 — 250	150 — 200	40 — 50
\$\$\$\$	250 以上	200 以上	50 以上

愚蠢的假设

在我写本书之时，我对您以及您作为一个旅行者可能的需要作了如下假设：

- 您也许是一个缺少经验的旅行者，在寻求指导以决定是否去旧金山旅行，以及如何安排旅程。
- 您也许是一个经验丰富的旅行者，但是您没有时间安排旅程，或者是您来旧金山待不了很长时间。您需要权威的建议来告诉您如何最大限度地利用您的时间，以及如何享受无忧无虑，悠闲自在的旅行。
- 您并不是在找一本那样的书，书中囊括了可以找到的关于旧金山的一切信息或列举了对您来说可能去的每一个旅馆，餐厅，观光点。相反，您在寻觅这样一本书，它重点

介绍那些能给您的旧金山之旅带来最佳最独特经历的地方。

如果您符合以上任何一条，那么《傻瓜系列：旧金山》第一版一书为您提供您正在四处寻找的信息。

本书的编排

正如所有的《傻瓜系列》旅游指南丛书一样，本书各篇分别由二到五章相关信息组成。您没有必要从第一章开始阅读(虽然这是一个开始阅读的好地方)；您可以自由地选择阅读任何最能激起您的兴趣的章节。

第一部分 准备起程

这一部分向读者介绍旧金山的概貌，并讨论在做旅行计划时要考虑的细节问题，比如说，什么时候来，旅途要花多少钱，以及如何预算支出等等。第二章中的活动安排日历将影响您决定何时抵达；而关于旧金山季节的介绍可能会劝服您不要在8月份来。由于本书面向不同的读者群，我为举家旅行者、身体残疾者以及年长者游客分别提出了特别的建议。

第二部分 解决细节问题

看到您读这本书，我猜测您不是那种不事先预订便突然出现的游客，也就是说，您在抵达之前意欲做好充分准备。这是个好主意。这一部分主要讲关于如何前往旧金山，您所需要知道的一些事情。如果您计划坐飞机来，本章尤其对此作出了详尽的介绍。在谈到寻找住处时，我只扼要地列举了游客可以住宿的几个主要街区。接下来向您传授如何花钱租到最令您满意的房间的诀窍，以及对我最钟爱的旅馆作了一番简明但信息丰富的描述。当然，还没结束，因为您可能需要考虑是否租一辆汽车。接着我们建议您预订去艾尔卡泰兹岛参观的门票或美国音乐学院大剧院的门票(见第九章)。

第三部分 进驻旧金山

在一个陌生的城市，您可能要花上好几天时间才能弄清自己的方位。第一部分将帮您节省时间，指导您如何走出机场，并在最主要的那些街区游览一番。接下来的一整章都是关于当地交通路径选择，包括我所知道的关于停车的一切问题，当然，运气和耐性通常比我的几句话发挥更重要的作用。由于钱是任何旅行都不可或缺的组成部分，这部分中有一些精选的段落，是关于如何取到现金，以及钱没了又该怎么办等实际问题。

第四部分 在旧金山享受美食

整整一个部分全谈论食品吗？您猜对啦。旧金山是世界上，或至少四分之三强的美国的烹饪美食中心。如果在这样一本写旧金山的书都不花上整整一部分来介绍食品的话，那么介绍哪个地方的书才有资格这样做呢？请读一读这些章节，读过以后，对纷繁精妙的旧金山地方特色食品，您将很快便能高谈阔论一番啦，俨然您所有的周末时光都是在这些地方美餐度过的。如果您更倾心于边走边吃的话，您可以先读读关于可以拿在手中边走边吃的食品那一章。注意，我并不是指快餐食品。

第五部分 旧金山观奇探胜

对于想要观看哪些景点,您极有可能已自有主意,那么这一部分为您去征服那些最受欢迎的地方提供了必要的信息。与此同时,我还把另外一些有趣的选择,把它们按游客不同的兴趣爱好而分了类。我在第五部分结尾做了一个三日游、五日游的行程安排,这将有助于您尽可能准确地集中安排您的时间。

第六部分 华灯初上休闲娱乐:旧金山的夜生活

我丈夫在去新奥尔良参加一年一度的爵士乐庆祝会“朝圣”前说:“在这儿你根本无法入睡,除非你是死人。”旧金山的夜生活也是如此丰富而喧闹。不过,您首先需要想好晚餐后要去哪儿,而这正是您在第六部分中将要读到的。从歌剧到摇摆舞到酒吧,在城里总是有令人兴奋的玩意儿。

第七部分 探索旧金山以外的空间:美妙的昼夜短程旅行

就要离开了吗?别走得太远,只到城郊的几个美丽的地方去探寻一番,享受一下那美妙的时光,这就可以啦。从城里去这些地方,驾车最多不超过一个小时的路程。在这一部分中,您可以去伯克利一日游,也可去海滩逗留一夜,还可以到酒乡来一次品酒之旅。

第八部分 十大提示

本部分中,我一会儿写超凡出众的(最好的景致),一会儿写生活实用的(下雨了该怎么办),一会儿又写傻得可笑的(如何使自己看起来不像一个游客),然而这里边有很多十分有用的信息等着您来慢慢搜集。

在本书接近尾声处,您还能看到另外2个部分。其一是附录——即快速服务台——包含大量方便快捷的信息。这些是您在旧金山游玩时可能需要的,如紧急情况中心或地方医院、药店的联系电话号码和地址;保姆联络情况;当地报纸和杂志的名单;如何寄发邮件,呼叫计程车,以及其他信息。在您的旅程中,如果有这样的小问题发生,请查找附录。

另一部分是记事备忘单,它能帮您更轻松制定施行计划——您可以确定您旅行预算,制定特别的旅行计划,把您更喜爱的那些餐厅记录下来以便您下次来旧金山时可再去光临。您很轻松地就能找到这些记事备忘单,因为它们印在很显眼的黄色的纸上。

本书中使用的图标



提示:当您看到提示标志时,您可找到有用的建议,告诉您可干些什么,可如何安排旅行日程等等。



警惕:当心警惕标志,那说明有恼人的,潜在危险的情况出现,比如敲旅客竹杠的地方,不安全的街区,钱包被盗以及其他需警惕的情况。



儿童之家:有这些标志的观光点、旅馆、餐厅及其他活动场所特别欢迎儿童以及带孩子旅行的家庭。



关注特价：如果您想节省旅费和/或买到物美价廉的物品，请密切注意“关注特价”标志。



独一无二：当然本书中提到的一切都只能在旧金山找到，但此标志用于标明那些本来就是旧金山独一无二的东西。

让我们就此起程吧

在您以后想再读读的页码，赶快做个粘贴的标志，弄清一下您的日程，清查一下您的行李，让我们上路吧！

目 录

简介

第一部分 准备起程.....1

这一部分向您介绍旧金山的概貌，让您了解旧金山最让人心动的一面。与此同时，还会向您介绍在做旅行计划时要考虑的细节问题，比如来旧金山的最佳时节，旅途中的花销会需要多少以及如何做预算等等。

第一章 发掘旧金山最棒的一面.....3

第二章 决定何时起程.....7

第三章 旅游支出预算.....12

第四章 特殊的旅行需要早做计划.....16

第二部分 解决细节问题.....21

如何前往旧金山，如何租到最令您满意的房间，这是本部分我们所关注的内容。我们将详细地向游客介绍可以住宿的几个主要街区，并对我们所钟爱的旅馆做详细地描述。

第五章 抵达旧金山.....23

第六章 决定下榻何处.....29

第七章 如何订到窗外风景美丽的房间.....38

第八章 远离家的临时港湾.....42

第九章 小事情也很重要：最后时刻要处理的细节问题.....58

第三部分 进驻旧金山.....65

帮您节省时间，指导您顺利走出机场，并在最主要的街区先游览一番，接下来介绍当地交通路径情况，使您在一个陌生的城市中，能尽快弄清方位。最后还会向您介绍有关停车，取钱等旅行中不可缺少的细节问题。

第十章 了解熟悉旧金山.....67

第十一章 周游旧金山.....76

第十二章 密切关注您的现金.....82

第四部分 在旧金山享受美食.....85

我们要花整整一部分来谈论食品,是的,读过该部分后,您就可以对纷繁精妙的旧金山地方特色食品高谈阔论一番啦,俨然您所有的周末时光都是在这些地方美餐度过的。

第十三章 闪亮登场:旧金山餐饮的方方面面.....87

第十四章 旧金山美食的价格.....92

第十五章 清淡合算的食物:快餐外卖的最佳选择.....114

第五部分 旧金山观奇探胜.....119

这里有最受欢迎的景观景点,无人不会为之而心动。请特别注意,我们还按游客的不同兴趣爱好而对景点进行了分类。在本部分结尾,我们为您做了一个三日游、五日游的行程安排。

第十六章 旧金山最经典的名胜.....121

第十七章 看更酷的景点,做更酷的事.....139

第十八章 导游领您逛旧金山.....149

第十九章 旧金山购物指南.....154

第二十章 四大观光日程每天快乐充实.....165

第六部分 华灯初上休闲娱乐:旧金山的夜生活.....170

旧金山的夜生活丰富而多彩。这一部分主要向您介绍晚餐后的最佳去处,从歌剧、摇摆舞到酒吧,在旧金山到处都是令人振奋的好去处。

第二十一章 旧金山演出名目繁多.....173

第二十二章 寻觅精彩夜生活.....181

第七部分 探索旧金山以外的空间:美妙的不分昼夜的短程旅行.....189

到附近城郊的几个美丽地方去探寻一番,也享受一下那里的美丽风景。你可以做伯克利一日游,也可去海滩逗留一夜,还可以到酒乡来一次品酒之旅。

第二十三章 寻访伯克利.....191

第二十四章 沿岸风景:雷伊斯角和因弗内斯.....195

第二十五章 加州的酒乡.....199

第八部分 十大提示.....217

这一部分向您介绍一些生活实用的问题，它会及时帮您解决现实生活中会遇到的问题。这一部分也可以作为您便利的参考书，在旅行中帮您排忧解难。

第二十六章	十佳景区·····	219
第二十七章	下雨天该做的十件事（或者雾天）·····	222
第二十八章	十种看上去不像游客的最佳方法·····	225

第一部分

准备起程

第五次浪潮

里奇·坦南特作



“是的，我可以告诉您怎么走。首先，您沿着这条路一直走到郎巴达街，接着向右转，接着向左转，接着向右转，接着向左转，接着向右转……”

本部分内容

作为游览胜地，旧金山可能显得有些令人生畏，至少它给人的第一次感觉是这样的，因为它实在是太让人眼花缭乱了。但是，让我告诉您，它一点儿也不可怕。这是一座小巧而友好的城市，因而您不用花太多的时间就能弄清哪儿是哪儿了。当然，对任何目的地，您了解得越多，在抵达时，您就会感到越舒适。本篇意在“提高您的舒适程度”——这是我们在北加利福尼亚州常说的一句话。